

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 4 (1977)  
**Heft:** 1

**Anhang:** Local news : South Africa

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# LOCAL NEWS — SOUTH AFRICA

Embassy of Switzerland, Pretoria.  
Consulate General of Switzerland, Johannesburg.  
Consulat of Switzerland, Cape Town.

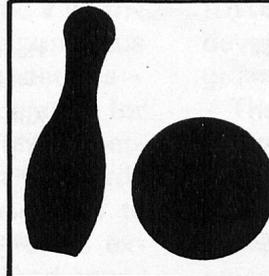
On the occasion of last year's National Day, the traditional 1st of August badge was sold in Switzerland and abroad, and once more proved to be quite successful, from a financial point of view, in the Southern part of Africa.

The Secretariat of the "Bundesfeier Spende" in Zurich has charged us to convey their heartfelt thanks to compatriots in this part of the world for their continued and generous support of this worthy cause.

## Changes in the Staff of the Consulate General in Johannesburg.

The Consulate General has pleasure to announce that Vice-Consul Emil SUTER has been promoted to Consul as from the 1st January, 1977.

Mr. Hermann RAMSEIER, after a tour of duty of nearly four years, has been transferred to the Swiss Embassy in New Dehli. Mr. Franz SCHNYDER presently at the Swiss Embassy in Paris will replace Mr. Ramseier and will arrive in Johannesburg at the beginning of May.



## skittling club kegel klub

### SWISS CLUB JOHANNESBURG.

Marking the celebration of our National Day will be the following two events:-

#### "NATIONAL DAY DINNER-DANCE".

-At the Holiday Inn, Milner Park, Friday, 15th July, 1977 at 19.30h. GREAT TOMBOLA WITH 120 FABULOUS PRIZES.

Tickets at R12,20 per person available at:-

Swiss Club: 805-3152.

Kuoni Travel: 21-3061.

#### 1ST AUGUST CELEBRATIONS AT THE CLUBHOUSE AT HALFWAY HOUSE.

Sunday, 31 July, 1977.

12.00 - 16.00h "FETE" with attractions for old and young alike.  
15.00h Official celebration. Singing by the Swiss Male Choir.  
17.30h "BON FIRE" - "LAMPIONUMZUG".

"Cabaret by famous personality".

From a handfull of "mad Enthusiast's" present at our inauguration meeting last September, our club today has proudly built up a membership of nearing 50! A big interest was shown in the recently held Closed Single Championship and our Collins & List League has attracted 12 teams, three being Ladies' teams! Our next event - 7th May, 1977 - the Mario Mai Cup will be an Americane and should provide a lot of fun and a good chance for every pair. Incidentally our Club champions 1977 are Mr. & Mrs. K. & A. Schmid (Cat. 1V and ladies). We would like to express our heartiest congratulations, what a tremendous achievement by this couple.

Would you like to learn more about skittling or about our club, or just be part of the fun? Then write to P.O. Box 3866, Johannesburg, 2000. or Telephone 706-2232 for more details.

# Swiss Male Choir

## CONCERT - DINNER - DANCE

Saturday, 14th May, 1977 -  
CARLTON HOTEL.

The booking is now open and quite a few tables have been reserved already. Therefore please hurry and book for the five star event of the year in the Big Ballroom of the Carlton Hotel - at 19.30h sharp, Saturday 14th May, 1977.

Booking facilities have been kindly offered by:-

Messrs. Kuoni Tours,  
6th Floor, Delvers Square,  
Cor. Delvers & Kerk Street,

Johannesburg, 2001.  
Tel.: 21-3061/4.

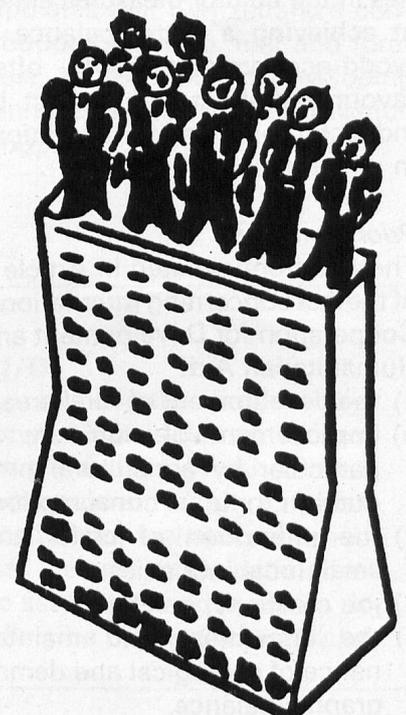
The ticket includes:-

- 5 Course 1st class Dinner
- Dance Band
- Concert by Swiss Male Choir.
- Tombola with lots of Prizes.

This will be an unforgettable evening, bring all your friends along.

Tickets including dinner - R10,00 per person.

- please book early -



# PREISWERT MIT SWISSAIR

## SWISSAIR GRUPPENFLÜGE AUCH 1977.

Nachstehend finden Sie bitte die Abflugsdaten für 1977. Der Abflug in Zürich und Genf ist jeweils sonntags mit Kursflug SR 284 (DC - 10). Die Aufenthaltsdauer kann nach Wahl 2, 3 oder 4 Wochen betragen. Der Rückflug von Johannesburg nach Zürich erfolgt jeweils montags mit Kursflug SR 285 (DC - 10), Ankunft in Zürich dienstags früh.

Reise Nr.      Abflugsdatum

256      22. Mai  
 257      5. Juni  
 258      19. Juni  
 259      3. Juli  
 260      10. Juli  
 261      24. Juli  
 262      7. August  
 263      21. August  
 264      4. September  
 265      18. September  
 266      2. Oktober  
 267      16. Oktober  
 268      30. Oktober  
 269      13. November  
 270      27. November  
 271      11. Dezember  
 272      18. Dezember  
 273      1. Januar 1978

### BEI BEZAHLUNG IN DER SCHWEIZ

ist der Preis pro Person bei einer Aufenthaltsdauer von

2 Wochen                      sfr. 1,945,00  
 3 Wochen                      sfr. 2,194,00  
 4 Wochen                      sfr. 2,443,00

Diese Preise enthalten den Flug Basel/Zürich/Genf - Johannesburg und zurück in der Touristenklasse sowie einen Betrag für Aufenthaltskosten in Südafrika - 2 Wochen ca. R102,00 / 3 Wochen ca. R192,00 / 4 Wochen ca. R276,00 - der sich je nach Wechselkurs leicht ändern kann. Grundsätzlich erfolgt die Auszahlung per Scheck an den Quartiergeber durch Incentive Touring (Repräsentantin bei Ankunft am Flughafen).

Für Anschlussflüge ab/bis Johannesburg kommen die zur Zeit der Reise gültigen Tarife der South African Airways, Air Rhodesia, Comair, Air Lowveld, etc., zur Anwendung.

### SIE KÖNNEN AUCH IN JOHANNESBURG BUCHEN UND ZAHLEN

Buchungen werden ohne Kosten für Sie durchgeführt. Besonders für Termine über Feiertage und Ferien sind rechtzeitige Reservierungen ratsam.

Bei Bezahlung in Südafrika wird lediglich der zum Tageskurs umgerechnete Reisepreis von zur Zeit sfr 1,630,00 ohne einen Betrag für Aufenthaltskosten berechnet, der spätestens vier Wochen vor Abreise zu zahlen ist.

Bitte beachten Sie, dass bei Absagen ein Minimum von sfr 30,00 als Stornogebühr belastet werden. Innerhalb der letzten vier Wochen vor Abreise erhöht sich diese Gebühr. Eine Reiseausfallversicherung steht auf Wunsch zur Verfügung. FÜR IHRE BESUCHER UND SIE buchen wir gern Safaris, Rundreisen, Hotels und Mietwagen im südlichen Afrika - Einzelheiten auf Anfrage.

In der Schweiz wenden Sie sich bitte an:

Reisebüro Traveller Zürich AG  
 Sumatrastr 15, Zürich,  
 Telefon: 01-321640.

und in Südafrika an:

Incentive Touring (Pty.) Limited.  
 66 Smal Street, Y.P.F. Centre  
 7. Stock; Telefon: 23-4819.

Incentive Touring (Pty.) Ltd., P.O. Box 1365, Johannesburg, 2000.

( ) Bitte buchen Sie für Reise Nr.: .....am (Datum des Abfluges): .....

- 1) ..... (Voller Name)      Anschrift in der Schweiz:  
 2) ..... " " .....  
 3) ..... " " .....

( ) Bitte senden Sie Informationsmaterial.

( ) Zahlung in der Schweiz

( ) Zahlung in Südafrika

Meine Anschrift ist:      Name:

(bitte Druckschrift)      Adresse:

Telefon:



## SWISS MALE CHOIR

Heut moechten wir die Einladung zu unseren Gesangsproben an erster Stelle nehmen, sie finden statt:

**jeden Donnerstagabend 8 Uhr in S.A. Cultural Academy.**

Sturoock Park, cor. Solomon & 7th Street, rufen Sie jederzeit eine der obigen Nummern an fuer weitere Auskuenfte.

Dann noch ein parr Nachrichten aus der Heimat, es finden dieses Jahr folgende grosse Anlaesse statt:

- im Juni Jubilauemsfeier 150 Jahre Chorverband Stadt Zuerich.
- 12. Juni Nordostschweiz. Jodlerfest - Glarus
- 19. Juni Nordwestschweiz Jodlerfest - Rheinfelden.
- 26. Juni Bernisch Kant. Jodlerfest - Steffisburg.
- 3 Juli Zentralschweiz. Jodlerfest in Schwyz.

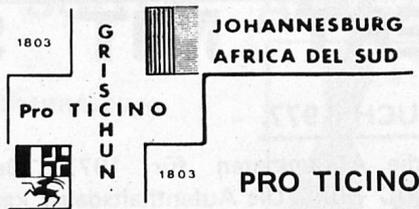
Vielleicht etwas weit weg fuer einige von uns, deshalb laden wir Euch alle ein zum Anlass des Jahres der Schweizer Kolonie im suedlichen Afrika:

**SWISS MALE CHOIR - CONCERT DINNER DANCE.**

Saturday, 14th May, 1977 im Carlton Hotel.

We would like to thank all those Passivmembers who have paid their subscription for 1977, as in the past we need the support of everybody to maintain Swiss Folklore and songs to the benefit of everybody.

Unserem Ehrenmitglied Frau E. Thalman sagen wir "Welcome back to Johannesburg."



Ils 4 da fevrer 1977 ha giu liug la radunonza generala.

Per igl onn 1977 seconstituescha la suprastonza sco suonda:

Parsura : signur Rocco Luvini  
Vice-Parsura : signur Marcel Huder  
Secretari : signur Osvaldo

Cassiers : dunna Maria  
Zimmerman

Assessurs : dunna Irena  
Schaeppi-Dermont  
signur Ferrucio Cattaneo  
signur Pietro  
Quadranti  
signur Kurt Scheurer

Igl intent dell' union Pro Ticino/Pro Grischun ei en emprema

lingia l'organisaziun da radunonzas sporadicas per promover cumpignia e cultura grischuna e tessinesa.

La fin d'avrel 1977ei previu ina "Sera grischuna" alla quala tuts commembers (commembras) ed amitgs (amitgas) ein cordialmein envidai. Invitaziuns vegan tarmessas ad uras.

Il secretari stat bugen a disposiziun per ulteriuras informaziuns. Tel.: 838-5102. P.O. Box 3364, Johannesburg, 2000.

### Late Newsflash! !!!!!!!!!!!!!

a few days before the Kyalami Grand Prix our Group had the pleasure to welcome at the Swiss Club Clay Regazzoni, his wife Pia, and also the wellknown Italian - driver Vittorio Brmabilla (Surtees) a most enjoyable evening during which also a Skittling competition was held against the Swiss Skittling Club, of course the

"Championissimi" were the winners by 1 point.



**GSNA  
GESELLSCHAFT SCHWEIZ. NATIONALSPIELE  
JOHANNESBURG  
P.O. BOX 390  
RANDBURG, 2125.  
SOUTH AFRICA.**

### Suedafrikanisches Nationales Schwingfest Samstag 26, Febr. 1977

in der Arena des Ausstellungsgelaende - Johannesburg.

Unter strahlendem Spaetsommer Himmel fand am Samstag 26. Febr. das Suedafrikan. Nationale Schwingfest statt. Vertreter aus den verschiedenen Provinzen kaempften um den Titel eines Suedafrikanischen Schwingerkoenigs und dieser ist durch Danie Jordaan, von der Provinz Oranje Free State, erobert worden, im Schlusgang mit Johannes Swart, TVL. (Transvaal), beide hatten in 1976 die Schweiz besucht und wertvolle Ehrfahrung gesammelt. Den ersten Schweizeraus Johannesburg finden wir im 4. Rang mit Peter Kehl.

Steinstossen und auch Steilziehen fehlten an diesem Fest nicht, und einen besonders gediegenen Rahmen wurde diesem Anlass gegeben durch Vortraege von Jodlerin Alice Christen und Alphornblaeser und Volksmusikant Martin Christen aus Hergiswil, die freundlicherweise Ihre Ferien zur Teilhahme an diesem Fest verlaengert haben.

Die naechsten Anlaesse auf dem Suedafrikanischen Kalender sind' April 23. Schwingfest in Kapstadt.

Mai 28. Schwing- & Aelplerfest in Pietermaritzburg/Natal.

Okt 29. und Nov 5. Grosse Aelplerfeste in Johannesburg und Kapstadt mit Teilnehmer aus der Schweiz - insbesondere auch den Hornussern.

NB Vorhergehend zum Schwingfest fand auch ein Buebeschwinget statt, Resultate beider Kategorien, Junioren und Aktiven liegt bei.

**S.A. Schwinger Federation – S.A. Schwinger Federasie.**  
**S.A. National Championship Sat. 26 Febr. 1977 – Milner Park, Johannesburg.**

**RESULTS: JUNIORS:-**

Age Group: 17 – 19 Years:		Alter:				
1. P. Karpakis	P 67.75	(19)	4b. P. Lloyd	TVL.	56.50	
2. L. van Rensburg	65.75	(19)	5. F. Stalder	TVL.	56.00	
3. B. du Toit	57.00	(17)	6a. E. Bieri	TVL.	55.75	
Age Group: 13 – 15 Years:			6b. H. Schmid	TVL.	55.75	
1. S. du Toit	P 67.50 (Nr. 2)	(15)	7. P. Niederberger	TVL.	55.50	
2. A. van der Merwe	66.25	(14)	8a. R. Schaller	TVL.	55.25	
3. S. du Toit	56.75 (Nr. 1)	(14)	8b. B. du Toit	TVL.	55.25	
Age Group: 9 – 11 Years:			8c. J. Zueger	TVL.	55.25	
1. J. Joubert	P 57.75	(11)	9a. C. Cilliers	TVL.	55.00	
2. B. van der Merwe	55.75	(09)	9b. H. Leuenberger	TVL.	55.00	
3. B. Botha	55.50	(11)	10a. A. Beer	TVL.	54.75	
<b>SENIORS:</b>			10b. B. Villiger	TVL.	54.75	
1. D. Jordaan	O.F.S.	P 66.50	<b>STEINSTÖSSEN 41KG.</b>			
2. J. Swart	TVL.	66.25	1. A. Labuschagne	3.53 M.		
3. L. Enslin	O.F.S.	56.75	2. C. Cilliers	3.48.		
4a. Peter Kehl.	TVL. (Jhb. Schweizer)	56.50	3. A. Beer	3.48		
			4. J. Swart	3.42		

**Cape Town Calling.**

Short review of early 77 activities.

New Year's Eve was cold and rainy in Cape Town, and as the Club had planned an informal New Year's Eve Dinner at our Country Clubhouse at our Jonkershoek Camping and Picnic Site, we thought it was going to be a wash out. However, as the day wore on, the weather changed and by 6pm. it was not only sunny but decidedly warm. Thus, in spite of an unpromising start, the members who still went to Jonkershoek at this late hour to see in 1977, enjoyed light-hearted conversation and camaraderie under a beautifully starlit night, the first in the New Year between the high peaks of the Jonkershoek Valley.

Mid January saw an excellent film evening, when the old favourite "Odd Couple" was screened. Attended by only few, mostly senior members, the function was nevertheless enjoyed by all concerned. It is obvious that the effect of TV is still felt, and is too strong a competitive draw as against a film showing.

The Tennis Club started its Championship round about this time, and the prizegiving and unveiling of their new "Ball Machine" took place at a well-attended Braai on Sunday, 6th February.

The Schwinger Ring being constructed by this sub-section in the South-eastern corner of our Green Point ground is nearing completion and at present the Western Province Schwinger Championship is due to be held in this new Ring on Saturday, 23rd April. Many thanks too, to this Club for the magnanimous donation they gave the Mother Club on the occasion of the Annual General Meeting. The

new President of the Schwinger Club is Mr. Hans Hirschi who has taken over from Mr. Franz Bleuler, who did a sterling task in guiding this Club from its foundation.

The Rifle Club continues to have regular shooting competitions in the local league against Commandos and other Clubs, and they always acquit themselves exceedingly well.

The Football Club is still enjoying its summer recess at present, but will begin training in a few weeks time, while the season starts at the beginning of April this year. Although they have lost quite a few of their players due to many returning overseas, we are confident they will have another good run in the log this year.

On the 27th January, the Swiss Social and Sports Club (the Mother Club) had its 54th Annual General Meeting. Office-bearers elected were:-

President	P. Müller
Vice-President	A. Buser
Club Manager	W. Speissegger
Treasurer	R. Buser
Secretary	U. Wildschek
(Membership)	(Mrs.)
Secretary	E. Goertz (Mrs)
(Entertainment)	
Chief Steward	H. Dettling
Chief Catering	W. Dintheer
Jonkershoek	P. von Ballmoos
Chief	
Jonkershoek	C. Sollberger
Assistant	
Greenpoint	A. Steiger
Assistant	
Marketing &	J. Dettling
Insurance	
Advertising	M. Sutter

The meeting was attended by some 60 members, and the subscriptions for the year remain the same as follows:-

R12 - per ordinary member.

R 3 - per affiliate - husband, wife or child.

R15 - per married couple.

The retiring President in his report on the activities of the Club during the last year, made mention of the period of consolation and administrative re-organisation which had now been completed following the year of terrific growth and building activity in 1975. He expected the club to start operating under a Club Liquor Licence in April this year.

To complete the successful Annual General Meeting, the President, Peter Müller presented all Honorary Members of the Club with an illuminated address certifying their election to this esteemed membership category.

There are many smaller functions inbetween the main high-light functions:-  
1977:

31st July	National Day Braai at Club-House, Green-Point.
1st August	Dinner-Dance at Arthurs Seat, Sea Point.
26/27th Nov.	Waldfest and Schuetzenhilbi at Jonkershoek.
6th December	Annual Baenzejjass at the Clubhouse.
11th December	Annual Christmas-Tree Celebration at the Clubhouse.

We invite any Swiss Review readers to contact us for the weekly programme if you come to Cape Town. Everybody is always most welcome, so please phone the Club-House at 44-8405 or write to:-

Swiss Social & Sports Club,  
P.O. Box 2279,  
Cape Town, 8000.

## Spotlight on Greenpoint.

The Swiss Social and Sports Club was extremely lucky to be awarded a large piece of the Green Point Common in 1968 for the purpose of erecting and maintaining various sporting facilities.

The Club immediately started a fund-raising campaign and by 1973, a floodlit football field, a tennis shelter and kiosk and four all-weather tennis courts had been erected.

However, the long-term aim was to have own clubhouse facilities and in 1975, after an intensive campaign, saw the successful completion of a small but most practical clubhouse.

Since then the facilities are in almost daily use, and it is anticipated that as from April this year, we shall be open daily (except Mondays) when we hope to receive a Liquor Licence.

The phone numbers of the Clubhouse are 44-8405 and 49-7177 and it is situated in Stephan Way, Greenpoint only some 5 minutes on the bus route from the city centre of Cape Town. All Swiss are heartily invited to visit us when they are in Cape Town.

